

**Zeitschrift:** Am häuslichen Herd : schweizerische illustrierte Monatsschrift  
**Herausgeber:** Pestalozzigesellschaft Zürich  
**Band:** 60 (1956-1957)  
**Heft:** 12

**Artikel:** Die Geschwister  
**Autor:** Bach, Steffi  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-669307>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Dann lag Henris Hand unter ihrem Ellbogen und lenkte sie durch das Kirchenschiff hinunter in den Sonnenschein hinaus. Lydia holte tief Atem. «Ich möchte dir sagen, dass ich mich jetzt selber über das elegante Kleid freue und froh bin, nicht Schuhe und Vorhänge gekauft zu haben. Ich verschwand in all dem Haushaltkram.» Und sie fügte lächelnd hinzu:

«Den gibt es natürlich in jeder Ehe, aber sie darf nicht davon ausgefüllt sein, es muss Raum bleiben für die wirklich wichtigen Dinge. Es ist gut, hin und wieder leichtsinnig zu sein und sich für dich schön zu machen.»

Sie standen im Sonnenschein und sahen so glücklich aus wie die Neuvermählten, die soeben in ihrer Kutsche davonrollten.

Steffi Bach

## D I E   G E S C H W I S T E R

Die kleine Gasse, auf die ich jeden Morgen beim Oeffnen der Läden hinabblicke, gleicht einer rumpeligen Steintreppe. Grasbüschel wachsen zwischen ihren Steinen, lange gelbe Halme und Weigerich und allerlei Unkraut. Wenn es regnet, fliesst das Wasser in ihr hinunter bis in den See, wie in einer dafür gebauten Rinne.

Dieses Treppengässchen ist immer belebt. Da schreitet ein Hahn mit einigen mageren Hühnern, hungrige Katzen schleichen darüber hinweg, alte und junge Frauen mit Kopftüchern bleiben schwatzend stehen; hauptsächlich aber sehe ich Kinder auf ihr hinunter- und heraufsteigen. Täglich kommen die beiden dunkelhaarigen Brüder zwei- bis dreimal mit ihren kupfernen Kesseln an den Madonnenbrunnen die Treppengasse gegangen, um Wasser zu holen. Der Ältere voran, der Jüngere im schmutzigen, gestreiften Leibchen folgt langsam nach. Der Ältere hilft ihm, wenn der Kessel zu schwer ist, der Jüngere blickt dann zu ihm auf, mit Bewunderung im Blick. Oft rufen sie auch beide nach der Schwester: «Yolanda,

vieni, aiuta il peti...» Und Yolanda eilt die Steintreppe herauf, barfuss, nicht einmal Zoccoli besitzt sie, denn alle drei Kinder sind arm wie Hiob und scheinen doch so reich, denn sie gleichen der Natur, die sie umgibt, und ihre Gedanken kreisen nicht um Besitz und seinen Schein und der ewigen Gier, die vom Besitz ausgeht. Sie sind einfach da und leben.

Ich sehe die Brüder oft Hand in Hand gehen oder Yolanda sitzt mit ihnen in der alten Barke, und ihr schützender Arm legt sich um den Kleinen. Geschwisterliebe herrscht zwischen ihnen, aus der Natur selbst hervorgeblüht, aus der noch guten Kindlichkeit. Wenn sie grösser werden, wird sie vielleicht verwelken, erstickt durch die Forderungen des Lebens.

Eines Morgens sah ich die drei Geschwister unten am See, wo der kleine Strand mit den alten Weidenbäumen steht.

Sie stiegen alle drei in die Gabelungen der Aeste, sassen dort und blickten auf den weiten Wasserspiegel hinaus. Ihre bunten Kleider schimmerten durch die dichten, silbrigen Blätter wie das Gefieder fremder Vögel, und ihre mir unverständlichen Zurufe erhöhten den Eindruck exotischer Lebewesen noch mehr.

Es waren kleine Greife, die sich an die Aeste klammerten, wartend, dass ihnen Schwingen wünschen und scharfe Krallen, um es den Menschen gleich zu können. Sie würden das Brudersein mit dem Menschsein vertauschen, und jedes von ihnen würde mit allen Mühsalen des Alleinseins und des schweren Ichs leben müssen.

Das Treppengässlein ihrer Kindheit aber bliebe ihnen dennoch unvergessen, es würde immer wieder wie im Traume auftauchen, wenn der Weg ganz schwer und steil und hoffnungslos wäre, denn sie war ja von Brüderlichkeit und Schwesternliebe überstrahlt worden, von der beschützenden Liebe aller Aeste, die den Baum des fortwirkenden Lebens ergeben.

## Aerzteanekdoten

Roncati war ein sehr berühmter Irrenarzt und Leiter der Irrenanstalt von Bologna. Nach dem täglichen Besuch der Anstalt sagte er einmal beim Ausgang den Studenten:

«Wir haben das kleine Irrenhaus visitiert, jetzt treten wir in das grosse.»

Mitgeteilt von N. O. Scarpi